EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON

Brüssel 24.4.2007
KOM(2007) 203 lõplik

2007/0078 (AVC)

Ettepanek:

NÕUKOGU OTSUS

ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Liibanoni Vabariigi vahelise Euroopa (Vahemere piirkonna lepingu protokolli allkirjastamise ja ajutise kohaldamise kohta, et võtta arvesse Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Ungari Vabariigi, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Sloveenia Vabariigi ja Slovaki Vabariigi ühinemist Euroopa Liiduga

Ettepanek:

NÕUKOGU OTSUS

ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Liibanoni Vabariigi vahelise Euroopa (Vahemere piirkonna lepingu protokolli sõlmimise kohta, et võtta arvesse Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Ungari Vabariigi, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Sloveenia Vabariigi ja Slovaki Vabariigi ühinemist Euroopa Liiduga

(komisjoni esitatud)

SELETUSKIRI

Ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Liibanoni Vabariigi vaheline Euroopa – Vahemere piirkonna leping allkirjastati Luxembourgis 17. juunil 2002 ja see jõustus 1. aprillil 2006.

Vastavalt uute ELi liikmesriikide ELiga ühinemise akti artikli 6 lõike 2 tingimustele lepitakse uute ELi liikmesriikide ühinemine Euroopa – Vahemere piirkonna assotsiatsioonilepinguga kokku nimetatud lepingule lisatud protokollis. Sama artikliga nähakse ette lihtsustatud menetluskord, mille kohaselt protokolli sõlmivad nõukogu, kes tegutseb ühehäälselt liikmesriikide nimel, ja asjaomane kolmas riik. Kõnealune menetlus ei piira ühenduse enda õiguspädevuse kohaldamist.

Nõukogu andis 10. veebruaril 2004 komisjonile volitused alustada Liibanoniga läbirääkimisi kõnealuse protokolli üle. Kõnealused läbirääkimised lõppesid komisjonile edukalt.

Lisatud ettepanekud käsitlevad 1) nõukogu otsust protokolli allkirjastamise kohta ja 2) nõukogu otsust protokolli sõlmimise kohta.

Lisatud on Liibanoniga kokku lepitud protokolli tekst. Protokolli olulisemad aspektid on uute liikmesriikide liitumine ELi–Liibanoni assotsiatsioonilepinguga ning ELi uute ametlike keelte lisamine.

Komisjon palub nõukogul heaks kiita lisatud nõukogu otsuse eelnõud protokolli allkirjastamise ja sõlmimise kohta.

Euroopa Parlamenti kutsutakse üles kiitma kõnealune protokoll heaks.

Ettepanek:

NÕUKOGU OTSUS

ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Liibanoni Vabariigi vahelise Euroopa – Vahemere piirkonna lepingu protokolli allkirjastamise ja ajutise kohaldamise kohta, et võtta arvesse Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Ungari Vabariigi, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Sloveenia Vabariigi ja Slovaki Vabariigi ühinemist Euroopa Liiduga

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artiklit 310 koostoimes artikli 300 lõike 2 esimese lõigu teise lausega,

võttes arvesse uute liikmesriikide Euroopa Liiduga ühinemise akti, eriti selle artikli 6 lõiget 2,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut

ning arvestades järgmist:

(1) Nõukogu andis komisjonile 10. veebruaril 2004 volitused alustada Liibanoni Vabariigiga Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide nimel läbirääkimisi, eesmärgiga kohandada ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Liibanoni Vabariigi vahel sõlmitud Euroopa – Vahemere piirkonna assotsiatsioonilepingut, et võtta arvesse uute liikmesriikide ühinemist ELiga.

(2) Kõnealused läbirääkimised lõppesid komisjonile edukalt.

(3) Liibanoniga kokku lepitud protokolli artikli 10 lõikes 2 on sätestatud protokolli ajutine kohaldamine enne selle jõustumist.

(4) Protokollile tuleb ühenduse nimel alla kirjutada ning seda ajutiselt kohaldada, eeldusel et protokoll hiljem sõlmitakse,

ON TEINUD JÄRGMISE OTSUSE:

Artikkel 1

Nõukogu eesistujal on õigus nimetada isik/isikud, kes on volitatud Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide nimel alla kirjutama ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Liibanoni vahelise Euroopa – Vahemere piirkonna lepingu protokollile, millega võetakse arvesse Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Ungari Vabariigi, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Sloveenia Vabariigi ja Slovaki Vabariigi ühinemist Euroopa Liiduga. Protokolli tekst on lisatud käesolevale otsusele.

Artikkel 2

Euroopa Ühendus ja selle liikmesriigid nõustuvad protokolli ajutiselt kohaldama, eeldusel et protokoll hiljem sõlmitakse.

Brüssel,

Nõukogu nimel
eesistuja

2007/0078 (AVC)

Ettepanek:

NÕUKOGU OTSUS

ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Liibanoni Vabariigi vahelise Euroopa – Vahemere piirkonna lepingu protokolli sõlmimise kohta, et võtta arvesse Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Ungari Vabariigi, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Sloveenia Vabariigi ja Slovaki Vabariigi ühinemist Euroopa Liiduga

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artiklit 310 koostoimes artikli 300 lõike 2 esimese lõigu teise lausega ja artikli 300 lõike 3 teise lõiguga,

võttes arvesse uute liikmesriikide Euroopa Liiduga ühinemise akti, eriti selle artikli 6 lõiget 2,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi heakskiitu

ning arvestades järgmist:

(1) Ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Liibanoni Vabariigi vahelise Euroopa – Vahemere piirkonna assotsiatsioonilepingu protokoll allkirjastati Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide nimel […].

(2) Protokoll tuleks heaks kiita,

ON TEINUD JÄRGMISE OTSUSE:

Ainus artikkel

Ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Liibanoni Vabariigi vahelise Euroopa – Vahemere piirkonna lepingu protokoll, millega võetakse arvesse Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Ungari Vabariigi, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Sloveenia Vabariigi ja Slovaki Vabariigi ühinemist Euroopa Liiduga, kiidetakse Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide nimel heaks. Protokolli tekst on lisatud käesolevale otsusele.

Brüssel,

Nõukogu nimel
eesistuja

Euroopa - Vahemere piirkonna lepingu protokoll

ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Liibanoni Vabariigi vahel, millega võetakse arvesse Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Ungari Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Sloveenia Vabariigi ja Slovaki Vabariigi ühinemist Euroopa Liiduga

BELGIA KUNINGRIIK,

TŠEHHI VABARIIK,

TAANI KUNINGRIIK,

SAKSAMAA LIITVABARIIK,

EESTI VABARIIK,

KREEKA VABARIIK,

HISPAANIA KUNINGRIIK,

PRANTSUSE VABARIIK,

IIRIMAA,

ITAALIA VABARIIK,

KÜPROSE VABARIIK,

LÄTI VABARIIK,

LEEDU VABARIIK,

LUKSEMBURGI SUURHERTSOGIRIIK,

UNGARI VABARIIK,

MALTA VABARIIK,

MADALMAADE KUNINGRIIK,

AUSTRIA VABARIIK,

POOLA VABARIIK,

PORTUGALI VABARIIK,

SLOVEENIA VABARIIK,

SLOVAKI VABARIIK,

SOOME VABARIIK,

ROOTSI KUNINGRIIK,

SUURBRITANNIA JA PÕHJA-IIRI ÜHENDKUNINGRIIK,

edaspidi „EÜ liikmesriigid“, keda esindab Euroopa Liidu Nõukogu, ja

EUROOPA ÜHENDUS,

edaspidi „ühendus“, keda esindavad Euroopa Liidu Nõukogu ja Euroopa Komisjon,

ühelt poolt

ning LIIBANONI Vabariik,

edaspidi „Liibanon”,

teiselt poolt,

ARVESTADES, et ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Liibanoni vaheline Euroopa – Vahemere piirkonna leping (edaspidi “Euroopa – Vahemere piirkonna leping”) allkirjastati Luxembourgis 17. juunil 2002 ja see jõustus 1. aprillil 2006;

ARVESTADES, et leping, mis käsitleb Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Ungari Vabariigi, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Sloveenia Vabariigi ja Slovaki Vabariigi ühinemist Euroopa Liiduga, ning selle juurde kuuluv ühinemisakt allkirjastati Ateenas 16. aprillil 2003 ja need jõustusid 1. mail 2004;

ARVESTADES, et Euroopa – Vahemere piirkonna lepingu kaubandus- ja kaubandusega seotud sätteid käsitlev vaheleping jõustus 1. märtsil 2003;

ARVESTADES, et ühinemisakti artikli 6 lõike 2 alusel tuleb Euroopa – Vahemere piirkonna lepingu uute lepinguosaliste suhtes kokku leppida Euroopa – Vahemere piirkonna lepingu protokolli sõlmimise teel;

ARVESTADES, et Euroopa – Vahemere piirkonna lepingu artikli 21 alusel on peetud konsultatsioone, et tagada ühenduse ja Liibanoni vastastikuste huvidega arvestamine,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGNEVAS:

ARTIKKEL 1

Tšehhi Vabariik, Eesti Vabariik, Küprose Vabariik, Läti Vabariik, Leedu Vabariik, Ungari Vabariik, Malta Vabariik, Poola Vabariik, Sloveenia Vabariik ja Slovaki Vabariik saavad ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Liibanoni vahel sõlmitud Euroopa – Vahemere piirkonna lepingu osalisteks ning võtavad nagu teisedki ühenduse liikmesriigid vastu ja teadmiseks lepingu teksti, ühisdeklaratsioonid, deklaratsioonid ja kirjavahetuse.

ARTIKKEL 2

Euroopa Liidus toimunud hiljutise institutsionaalse arenguga arvestamiseks lepivad lepinguosalised kokku, et pärast Euroopa Söe- ja Teraseühenduse asutamislepingu kehtivuse lõppemist käsitletakse lepingus esitatud viiteid Euroopa Söe- ja Teraseühendusele viidetena Euroopa Ühendusele, kes on üle võtnud kõik Euroopa Söe- ja Teraseühenduse lepingulised õigused ja kohustused.

ESIMENE PEATÜKK

EUROOPA – VAHEMERE PIIRKONNA LEPINGUSSE, SEALHULGAS SELLE LISADESSE JA PROTOKOLLIDESSE TEHTAVAD MUUDATUSED

ARTIKKEL 3

Päritolureeglid

Protokolli nr 4 muudetakse järgmiselt:

1. Artikli 18 lõige 4 asendatakse järgmisega:

"Tagantjärele väljaantud liikumissertifikaatidele EUR.1 tuleb teha üks järgmistest märgetest:

ES „EXPEDIDO A POSTERIORI”

CS „VYSTAVENO DODATEČNĚ”

DA „UDSTEDT EFTERFØLGENDE“

DE „NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT”

ET „VÄLJA ANTUD TAGASIULATUVALT”

EL „ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ”

EN "ISSUED RETROSPECTIVELY"

FR „DÉLIVRÉ A POSTERIORI”

IT „RILASCIATO A POSTERIORI”

LV „IZSNIEGTS RETROSPEKTĪVI”

LT „RETROSPEKTYVUSIS IŠDAVIMAS”

HU „KIADVA VISSZAMENŐLEGES HATÁLLYAL”

MT „MAĦRUĠ RETROSPETTIVAMENT”

NL „AFGEGEVEN A POSTERIORI”

PL „WYSTAWIONE RETROSPEKTYWNIE”

PT “EMITIDO A POSTERIORI”

SL “IZDANO NAKNADNO”

SK “VYDANÉ DODATOČNE”

FI “ANNETTU JÄLKIKÄTEEN”

SV “UTFÄRDAT I EFTERHAND”

AR "الصادرة بأثر رجعي"

2. Artikli 19 lõige 2 asendatakse järgmisega:

"(…)

Sel viisil väljaantud duplikaadile tuleb teha üks järgmistest märgetest:

ES “DUPLICADO”

CS “DUPLIKÁT”

DA “DUPLIKAT”

DE “DUPLIKAT”

ET “DUPLIKAAT”

EL “ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ”

EN "DUPLICATE"

FR “DUPLICATA”

IT “DUPLICATO”

LV “DUBLIKĀTS”

LT “DUBLIKATAS”

HU “MÁSODLAT”

MT “DUPLIKAT”

NL “DUPLICAAT”

PL “DUPLIKAT”

PT “SEGUNDA VIA”

SL “DVOJNIK”

SK “DUPLIKÁT”

FI “KAKSOISKAPPALE”

SV “DUPLIKAT”

AR "نسخة"

3. V lisa asendatakse järgmisega:

"V LISA

ARVEDEKLARATSIOON

Arvedeklaratsioon, mille tekst on esitatud allpool, tuleb koostada kooskõlas joonealuste märkustega. Joonealuseid märkusi ei ole vaja uuesti esitada.

Hispaaniakeelne versioon

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° .. …[1].) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial. …[2].

Tšehhikeelne versioon

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení …[1]) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v …[2].

Taanikeelne versioon

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...[1]), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...[2].

Saksakeelne versioon

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...[1]) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ...[2] Ursprungswaren sind.

Eestikeelne versioon

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. ...[1]) deklareerib, et need tooted on ...[2] sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

Kreekakeelne versioon

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ΄αριθ. ...[1]) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...[2].

Ingliskeelne versioon

The exporter of the products covered by this document (customs authorisation No ...[1]) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...[2] preferential origin.

Prantsuskeelne versioon

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ...[1]) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... [2]).

Itaaliakeelne versioon

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ...[1]) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...[2].

Lätikeelne versioon

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. …[1]), deklarē, ka, iznemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no …[2].

Leedukeelne versioon

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr …[1]) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra [2] preferencinės kilmės prekės.

Ungarikeelne versioon

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: …[1]) kijelentem, hogy eltérő jelzés hianyában az áruk kedvezményes …[2] származásúak.

Maltakeelne versioon

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. …[1]) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali …[2].

Hollandikeelne versioon

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...[1]), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn [2].

Poolakeelne versioon

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr …[1]) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają …[2] preferencyjne pochodzenie.

Portugalikeelne versioon

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n°. ...[1]), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...[2].

Sloveenikeelne versioon

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št …[1]) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno …[2] poreklo.

Slovakikeelne versioon

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia …[1]) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v …[2].

Soomekeelne versioon

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...[1]) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita [2].

Rootsikeelne versioon

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...[1]) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung [2].

Araabiakeelne versioon

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم .....([1])) بإستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من .....([2]).

……..[3]

(Koht ja kuupäev)

……..[4]

(Eksportija allkiri; lisaks sellele tuleb selgelt märkida ka deklaratsioonile allakirjutaja nimi)

(1) Kui arvedeklaratsiooni koostab protokolli artiklis 22 määratletud heakskiidetud eksportija, tuleb sellesse lünka kirjutada heakskiidetud eksportija loa number. Kui arvedeklaratsiooni ei koosta heakskiidetud eksportija, jäetakse sulgudes olevad sõnad välja või lünk tühjaks.

(2) Märkida toodete päritolu. Kui arvedeklaratsioon on täielikult või osaliselt seotud toodetega, mis pärinevad Ceutast või Melillast protokolli artikli 37 tähenduses, peab eksportija need dokumendis, mille alusel deklaratsioon koostatakse, selgelt tähistama märkega “CM”.

(3) Need andmed võib välja jätta, kui see teave sisaldub dokumendis endas.

(4) Vt protokolli artikli 22 lõige 5. Juhtudel, mil eksportija allkirja ei nõuta, jäetakse koos allkirjaga märkimata ka allakirjutanu nimi."

TEINE PEATÜKK

ÜLEMINEKUSÄTTED

ARTIKKEL 4

Päritolutõendid ja halduskoostöö

1. Liibanoni või uue liikmesriigi poolt nendevahelise sooduskorra või autonoomse korra alusel nõuetekohaselt välja antud päritolutõendit aktsepteeritakse käesoleva protokolliga ühinenud asjaomastes riikides, tingimusel et:

   a) sellise päritolu omistamine võimaldab tariifset sooduskohtlemist kas ELi–Liibanoni assotsiatsioonilepingus või ühenduse üldiste soodustuste süsteemis sisalduvate tariifsete soodusmeetmete kohaselt;

   b) päritolutõend ja veodokumendid on välja antud hiljemalt ühinemiskuupäevale eelnenud päeval;

   c) päritolutõend esitatakse tolliasutusele nelja kuu jooksul pärast ühinemiskuupäeva.

   Kui kaup on deklareeritud impordiks Liibanonis või uues liikmesriigis enne ühinemiskuupäeva Liibanoni ja asjaomase uue liimesriigi vahel kõnealusel ajal kehtinud sooduskorra või autonoomse korra alusel, võib aktsepteerida ka kõnealuste kordade alusel tagasiulatuvalt välja antud päritolutõendit, tingimusel et see esitatakse tolliasutusele nelja kuu jooksul pärast ühinemiskuupäeva.

2. Liibanonil ja uutel liikmesriikidel on õigus jätta kehtivaks load, millega on nende vahel kohaldatud sooduskorra või autonoomse korra alusel antud “heakskiidetud eksportija” staatus, tingimusel et:

   a) sellekohane säte on kehtestatud ka Liibanoni ja ühenduse vahel enne ühinemiskuupäeva sõlmitud lepingus ning

   b) heakskiidetud eksportija täidab kõnealuse lepingu alusel kehtivaid päritolureegleid.

   Need load asendatakse hiljemalt aasta pärast ühinemiskuupäeva uute lubadega, mis on välja antud vastavalt Euroopa – Vahemere piirkonna lepingu tingimustele.

3. Liibanoni või uute liikmesriikide pädevad tolliasutused aktsepteerivad lõigetes 1 ja 2 osutatud sooduskorra või autonoomse korra alusel välja antud päritolutõendite järelkontrollitaotlusi kolme aasta jooksul pärast asjaomaste päritolutõendite välja andmist ning võivad ka ise selliseid taotlusi esitada kolme aasta jooksul pärast seda, kui nad on neile koos impordideklaratsiooniga esitatud päritolutõendi heaks kiitnud.

ARTIKKEL 5

Transiitkaup

1. Lepingu sätteid võib kohaldada Liibanonist mõnda uude liikmesriiki või uuest liikmesriigist Liibanoni eksporditava kauba suhtes, mis vastab 4. protokolli sätetele ja mis on ühinemiskuupäeval kas teel või ajutiselt ladustatud Liibanoni või asjaomase uue liikmesriigi tollilaos või vabatsoonis.

2. Sellistel juhtudel võib võimaldada sooduskohtlemist, tingimusel et nelja kuu jooksul pärast ühinemiskuupäeva esitatakse importiva riigi tolliasutustele päritolutõend, mille on tagasiulatuvalt välja andnud eksportiva riigi tolliasutused.

ÜLD- JA LÕPPSÄTTED

ARTIKKEL 6

Liibanon võtab endale kohustuse, et ta ei esita nõudeid, taotlusi ega esildisi, ega muuda ega tühista kontsessioone vastavalt GATT 1994 artikli XXIV lõikele 6 ja artiklile XXVIII seoses ühenduse käesoleva laienemisega.

ARTIKKEL 7

2004. aastal kohaldatavate uute tariifikvootide maht ja olemasolevate tariifikvootide mahu suurenemine arvutatakse põhimahtude põhjal proportsionaalselt, võttes arvesse perioodi seda osa, mis on möödunud enne käesoleva protokolli kohaldamist.

ARTIKKEL 8

Käesolev protokoll on Euroopa–Vahemere piirkonna lepingu lahutamatu osa. Käesoleva protokolli lisad ja deklaratsioon on protokolli lahutamatu osa.

ARTIKKEL 9

1. Käesoleva protokolli kiidavad vastavalt oma menetlustele heaks ühendus, Euroopa Liidu Nõukogu liikmesriikide nimel ja Liibanon.

2. Lepinguosalised teatavad üksteisele eelmises lõikes osutatud asjakohaste menetluste lõpuleviimisest. Heakskiitmiskirjad antakse hoiule Euroopa Liidu Nõukogu peasekretariaati.

ARTIKKEL 10

1. Käesolev protokoll jõustub viimase heakskiitmiskirja hoiuleandmise kuupäevale järgneva kuu esimesel päeval.

2. Käesolevat protokolli kohaldatakse ajutiselt alates 1. aprillist 2006.

ARTIKKEL 11

Käesolev protokoll on koostatud kahes eksemplaris kõigi lepinguosaliste ametlikes keeltes ning kõik need tekstid on võrdselt autentsed.

ARTIKKEL 12

Euroopa – Vahemere piirkonna lepingu tekst, sealhulgas selle lisad ja protokollid, mis moodustavad lepingu lahutamatu osa, ning lõppakt ja sellele lisatud deklaratsioonid koostatakse tšehhi, eesti, läti, leedu, ungari, malta, poola, slovaki ja sloveeni keeles ning nende tekstid on originaaltekstidega võrdselt autentsed. Tekstid kinnitab assotsiatsiooninõukogu.

Brüssel,

LIIKMESRIIKIDE NIMEL

EUROOPA ÜHENDUSE NIMEL

LIIBANONI NIMEL